



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1457
15 April 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1457-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 19 марта 2001 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Седьмой - одиннадцатый периодические доклады Бангладеш

Проект заключительных замечаний к пятнадцатому периодическому докладу Аргентины

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Седьмой - одиннадцатый периодические доклады Бангладеш (CERD/C/379/Add.1)

1. По приглашению Председателя г-н Маннан и г-жа Джахан (Бангладеш) занимают свои места за столом Комитета.
2. Г-н МАННАН (Бангладеш), представляя периодический доклад (CERD/C/379/Add.1), говорит, что современная бенгальская культура сформировалась под воздействием периодического прилива иммигрантов различного происхождения. Вместе с тем следует отметить, что расизм, как явление, в социальной сфере Бангладеш практически отсутствует. Дискриминация по признаку религии, расы, кастовой принадлежности, пола и места рождения запрещена Конституцией, и всем гражданам гарантированы всеобъемлющие гражданские и политические права и равенство перед законом. С другой стороны, многочисленные слои населения подвергаются маргинализации по причине бедности, а правительство осуществляет политику позитивных действий в интересах находящихся в неблагоприятном положении групп.
3. Любой законодательный акт, нарушающий основные права, гарантированные Конституцией, считается недействительным *ab initio*. Положения Конвенции могут применяться судами общей юрисдикции, поскольку они соответствуют действующему законодательству государства. Недавнее решение правительства учредить Национальную комиссию по правам человека и управление омбудсмана будет дополнительно способствовать укреплению законодательных и институциональных рамок предотвращения возможных нарушений универсально признанных прав. Дополнительная защита от всех форм дискриминации обеспечивается свободными средствами массовой информации, активными национальными и иностранными неправительственными организациями (НПО) и учреждениями гражданского общества.
4. Конституция 1972 года основана на ценностях, завоеванных народом Бангладеш в войне против режима, построенного на идеологии систематического геноцида и насилия по расовым и религиозным мотивам. Бангладеш впоследствии присоединился к широкому кругу международных договоров по правам человека, включая Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах. Бангладеш – единственное государство в Южной Азии, подписавшее Римский статут Международного уголовного суда.
5. Бангладешский народ более чем на 99,5 % является расово и социально однородным (пункт 11 доклада). Лишь 0,45 % населения отождествляет себя с другой культурой и традициями. Племенные группы, которых насчитывается около 56, традиционно пользуются такой же правовой и административной защитой, что и остальное население. Специальные квоты для племенного населения предусмотрены при найме на государственную службу и приеме в учебные заведения, в частности, на более высоких

уровнях системы образования. Правительство приняло специальные меры для обеспечения ускоренного экономического роста в районах их проживания. Оно установило пятипроцентную квоту и снизило возрастной ценз для кандидатов на должности в системе государственной службы для племенного населения. Оно также смягчило требования в отношении образования при приеме на работу на должности высокого уровня, за исключением должностей старшего преподавательского состава.

6. Более половины племенного населения проживает в горном районе Читтагонг, который получает гораздо большую долю ежегодного бюджета развития, чем другие регионы страны. Касательно пунктов 21 и 22 периодического доклада он говорит, что в период 1976 – 1999 годов в этом районе было осуществлено в общей сложности 1 135 проектов в области социально-экономического развития. Программа реализуемая совместно с Детским фондом ООН (ЮНИСЕФ) в период между 1985 и 1995 годами, была сосредоточена на потребностях женщин и детей в области здравоохранения, питания, обеспечения водой и канализацией и образования. В соответствии с пятилетним планом правительства на период 1995-2000 годов на реализацию многочисленных проектов в горных районах было выделено 35 млн. долл. США.

7. Указывая на пункты 28 - 30 доклада, он отмечает, что проблемы с интеграцией племенного народа, проживающего в юго-восточной части Бангладеш, были решены путем мирного урегулирования в декабре 1997 года, что открыло возможности для реализации более интенсивных программ развития в этом регионе. Соглашение из 68 пунктов предусматривает принятие далеко идущих мер в области позитивной дискриминации, защиту политических, экономических и социально-культурных интересов племен, проживающих в холмистых районах, и уникальную систему местных органов власти с созданием Регионального совета, председатель которого будет избираться из представителей племенного населения. Было создано отдельное министерство по делам района холмов, обладающее полномочиями по объединению прав и поощрению интересов племенных меньшинств. Министром на уровне кабинета назначен старейший племенной вождь, член национального парламента. В соответствии с Законом о Региональном совете Читтагонга 1998 года был создан Региональный совет, состоящий из 22 членов, под председательством избранного представителя племен. Для осуществления мониторинга за выполнением соглашения была сформирована Национальная целевая группа в составе председателя Регионального совета, одного члена парламента из числа представителей племен и старосты Национального собрания.

8. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) приветствует решение о создании Независимой национальной комиссии по правам человека и управления омбудсмана, которое, как он надеется, в скором времени будет реализовано, заключение мирного договора с представителями племен холмистых районов, принятие властями мер позитивной дискриминации в интересах этнических и религиозных меньшинств и создание отдельного министерства по делам холмистых районов. Правительство Бангладеш добилось значительных успехов в области начального образования. Он с удовлетворением отмечает, что положения договоров по правам человека, включая Конвенцию, охватываются программами обучения. Усилия государства по улучшению жизни бедного населения в сельских районах за счет введения сельской банковской системы заслужили международное признание.

9. В своих заключительных замечаниях к предыдущему периодическому докладу Бангладеш Комитет просил представить конкретную информацию относительно уровня образования и представительства этнических меньшинств в административных органах и в парламенте. Поскольку доклад не содержит информации о представленности меньшинств в административных органах, он просит делегацию восполнить этот пробел.

Существенная часть доклада состоит из ссылок на конституционные и законодательные нормы, однако, в нем недостаточно фактической информации об их осуществлении, а также об административных мерах и принятых или планируемых мерах правозащитного характера.

10. Статья 28 Конституции запрещает дискриминацию, в том числе по признаку расовой принадлежности. Комитет хотел бы получить более подробную информацию о том, каким образом применяется этот запрет. Согласно информации, представленной в пункте 17 доклада, граждане могут обращаться в отделение Высокого суда при Верховном суде за защитой от расовой дискриминации. Какие санкции могут быть назначены за нарушение статьи 28 Конституции? В пункте 17 также сказано, что Уголовный кодекс предусматривает меры наказания за дискриминацию по признаку религиозной принадлежности, при этом расовая дискриминация не упоминается. Он просит делегацию разъяснить этот юридический вопрос. Комитет хотел бы получить доклад о ходе осуществления мирного соглашения 1997 года, заключенного с представителями племен, проживающих в холмистых районах страны, в частности его интересует создание Регионального совета и определение порядка выборов его членов; деятельность земельной комиссии; возможное переселение бенгальских поселенцев за пределы горного района Читтагонг; меры реабилитации возвращающихся беженцев, в частности тех, которые не смогли вновь получить свои земли; реабилитация внутренне перемещенных лиц (ВПЛ) и деятельность целевой группы по вопросам ВПЛ; и вывод военных лагерей.

11. Учреждение Регионального совета, несомненно, является важным шагом, но он хотел бы получить информацию о районных советах, которые можно рассматривать как более демократичные органы низового уровня. Как сообщается, выборы в Региональный совет горного района Рангамати, Региональный совет горного района Хаграчари и Региональный совет горного района Бандарбан не проводились ни разу со времени их создания в 1989 году. Население перечисленных районов, таким образом, было лишено права представлять кандидатуры на должности в Региональном совете.

12. С удовлетворением отмечая роль государства-участника в деле борьбы с расизмом и расовой дискриминацией на международном уровне, он рекомендует представить более подробную информацию об осуществлении в Бангладеш статьи 3 Конвенции, принимая во внимание Общую рекомендацию Комитета XIX.

13. Согласно пункту 33 доклада, в Бангладеш не может законно существовать ни одна организация, которая поощряет расовую дискриминацию или расовую ненависть или подстрекает к ним. Какие положения Уголовного кодекса будут применяться в случае создания такой организации к ее основателям? Статьи Кодекса, перечисленные в пункте 34, распространяются на акты насилия по религиозным мотивам. Какие статьи применяются в случае совершения актов насилия по мотиву этнической принадлежности? В докладе не содержится информации относительно осуществления статьи 5 Конвенции.

Недостаточно только лишь процитировать конституционные и законодательные положения.

14. По информации, изложенной в докладе Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям (E/CN.4/1998/434), представленном на пятьдесят четвертой сессии Комиссии по правам человека, секретарь-организатор Федерации женщин нагорья - организации, занимающейся защитой прав коренных народов, была насильно увезена из ее дома в горном районе Читтагонга сотрудниками сил безопасности в преддверии всеобщих выборов в июне 1996 года. По распоряжению министра внутренних дел был создан специальный орган для проведения расследования этого утверждения и были разработаны юридические меры по предотвращению аналогичных инцидентов в будущем. Комитет хотел бы узнать об итогах этого расследования.

15. Поступали сообщения о произвольных арестах и задержаниях сотрудниками сил полиции и безопасности в горном районе Читтагонга. Согласно последнему докладу Центра по защите прав правозащитников, активист - представитель коренных народов г-н Санчай Чакма, который в ноябре 2000 года участвовал в деятельности рабочей группы Комиссии по правам человека по разработке проекта Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, был несанкционированно арестован во время проведения публичного собрания 12 января 2001 года. Всемирная организация против пыток также сообщала о ряде случаев, когда арестованным и задержанным лицам отказывали в доступе к адвокату.

16. Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о религиозной нетерпимости сообщил (A/55/280/Add.2) о том, что в октябре 1999 года было совершено нападение на монахов, в результате которого погибло три человека. Также были повреждены буддистские статуи. Комитету было бы интересно узнать о результатах расследования этого инцидента, проведенного государственной следственной комиссией. Он также предлагает прокомментировать утверждение о том, что бенгальским поселенцам в горном районе Читтагонга раздавали бесплатную еду, которую не получили представители коренного этнического населения.

17. Что касается учреждения независимых судов грамин (сельских судов) под юрисдикцией государственного министерства, он обращает внимание на сообщения в докладе Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках (E/CN.4/1996/35/Add.1), о том, что местные советы деревень, известные под названием «Салиш», приговорили нескольких лиц к смерти и к публичной порке. Поскольку такие действия противоречат бангладешскому уголовному праву, районный магистрат в одном случае приговорил деревенского старосту и других его помощников к семи годам заключения и выплате штрафа. Какое влияние оказывают суды грамин на такие советы деревень?

18. Отмечая, что Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин и Комитет по вопросам прав ребенка с одобрением отозвались о сотрудничестве правительства Бангладеш с НПО в касающейся их сфере, он выражает надежду, что бангладешские органы власти используют опыт НПО в решении этнических проблем.

19. В отношении состоявшегося недавно Азиатско-Тихоокеанского семинара по вопросам мигрантов и торговли людьми, особенно в отношении женщин и детей, он говорит, что был бы признателен за любую информацию, которую могла бы предоставить делегация относительно этнического измерения миграции и торговли людьми в Бангладеш.

20. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что несмотря на утверждение государства-участника о том, что население Бангладеш однородно по составу, оно несомненно является многорасовым, поскольку в течение тысячелетий страна представляла собой плавильный котел, в котором перемешивались различные расы и культуры. Он подчеркивает важное значение статьи 28 (1) Конституции, запрещающей какую-либо дискриминацию в отношении любого гражданина государства по признакам религии, расы, касты, пола или места рождения, которая была разработана в ответ на дискриминационный режим до войны за независимость в 1971 году. Он хотел бы получить более полную информацию по существующей кастовой системе, группам населения, которых она касается, и их социально-экономическому статусу. Относительно статьи 26 Конституции он спрашивает, признавался ли когда-нибудь какой-либо нормативно-правовой акт противоречащим Конституции по той причине несоблюдения в нем принципов недискриминации и равенства. Говоря об утверждении в пункте 7, что, несмотря на то, что в судах страны всегда можно сослаться на положения Конвенции, они, также как и другие органы правосудия или административные органы, непосредственно не обеспечивают их соблюдение, он спрашивает, в чем состоит смысл применения таких положений и кто несет ответственность за их выполнение. Требуется ли принятие специального закона для включения Конвенции во внутреннее законодательство?

21. В пункте 11 доклада говорится о том, что малочисленные группы этнических меньшинств компактно проживают вдоль западных, северных и восточных границ Бангладеш. Что конкретно имеется в виду под словом «компактно»? Могут ли эти этнические меньшинства свободно покидать эти районы и переезжать в другие районы страны?

22. В отношении статьи 2 Конвенции он отмечает, что несмотря на меры, принимаемые с целью поощрения развития неблагополучных групп общества, уровень жизни некоторых племенных этнических меньшинств гораздо ниже средних показателей по стране; поэтому необходимо осуществлять политику позитивной дискриминации, включая предоставление налоговых льгот, а также привилегий в сфере занятости, образования и социального обеспечения. Что касается пунктов 21 и последующих, он просит представить информацию относительно состава и полномочий Совета по развитию района Читтагонг и о результатах проделанной им к настоящему времени работы. Мирное соглашение, заключенное в декабре 1997 года, является хорошим примером того, как преодолеть проблемы, связанные с племенными восстаниями. Следует надеяться, что правительство будет осуществлять эту общую политику в интересах племенных групп и информировать Комитет о принимаемых мерах.

23. Что касается статьи 4 Конвенции, он просит представить пояснения относительно статей 295, 295 А, 296, 297 and 298 Уголовного кодекса, в соответствии с которыми, как указано в пункте 13, дискриминация по религиозному признаку является наказуемой.

Предусматривают ли указанные положения наказание за распространение материалов, пропагандирующих расовую дискриминацию, и запрещают ли они деятельность организаций, занимающихся поощрением расовой или этнической вражды? Насколько он понимает, указанные положения не распространяются на акты расовой дискриминации. Касательно статьи 5 он рекомендует правительству проводить политику стимулирования этнических меньшинств к сохранению их культурных ценностей. Поощряется ли, к примеру, использование меньшинствами их родных языков?

24. Относительно пункта 57 доклада он интересуется, наделены ли иные суды или административные трибуналы, помимо отделения Высокого суда при Верховном суде, полномочиями по рассмотрению жалоб на расовую дискриминацию. Он хотел бы получить дополнительную информацию относительно независимых судов Грамин (сельских судов). Подлежат ли решения этих судов обжалованию в порядке апелляции? В докладе ничего не сказано о механизмах предоставления компенсации жертвам такой дискриминации. Ссылаясь на статью 7 Конвенции, он с удовлетворением отмечает усилия правительства по повышению уровня осведомленности молодежи о расовой дискриминации, перевод Конвенции на бенгальский язык и ее распространение, наряду с другими материалами по правам человека, среди этнических меньшинств, а также празднование Международного дня ликвидации расовой дискриминации. Вместе с тем необходимо провести дополнительную работу по организации обучения по вопросам прав человека для органов полиции и силовых структур. В завершение он хотел бы получить дополнительную информацию о Независимой национальной комиссии по правам человека.

25. Г-н БОССАЙТ обращает внимание на противоречащие друг другу утверждения в пунктах 3 и 8 доклада. И если согласно первому, в результате непрерывного смешения рас на протяжении тысячелетий народу Бангладеш практически невозможно дать четкое определение "расы" или "этнического происхождения, то последнее утверждение заключается в том, что в 1971 году народ Бангладеш вел борьбу против широко распространенной дискриминации по признаку расы, религии, языка и места рождения. Соответственно, если 30 лет назад существовала практика расовой дискриминации, то она могла быть обусловлена только существованием в то время различных рас. Почему же сейчас ситуация изменилась? В соответствии с пунктом 24 в Читтагонге на 1 млн. населения приходится 22 оздоровительных комплекса, в то время как в целом по стране на такое же количество жителей приходится один комплекс, в связи с этим он спрашивает, по какой причине уровень развития здравоохранения в этом районе не соответствует имеющимся ресурсам.

26. Он также хотел бы услышать дополнительные пояснения относительно того, что следует понимать под термином «меры позитивной дискриминации». Такие меры, очевидно, адресованы неблагополучным слоям общества. На основании каких критериев эти группы классифицируются в качестве неблагополучных? И, что еще важнее, до каких пределов будут осуществляться эти меры? Определение границ необходимо, поскольку постоянная дискриминация в интересах так называемых малоимущих групп со временем может привести к ущемлению прав остального населения и последующему нарушению равенства. Показательным примером является схема, в рамках которой абитуриенты из числа представителей племен, получающие на экзаменах по академическим дисциплинам

оценки менее 45% проходного балла, принимаются в престижные медицинские и технические колледжи, в то время как абитуриенты из других групп населения должны получить оценки более 75% проходного балла (пункт 27). Хотя он и поддерживает такие меры, как организация специальных курсов и предоставление стипендий для студентов-представителей племен, уровень квалификации докторов и инженеров, принятых в университеты в соответствии с вышеупомянутой схемой вызывает у него серьезные сомнения. По его мнению, это не соответствует принципу равенства возможностей, закрепленному в Конституции Бангладеш. Вместе с тем принятие таких мер может быть оправдано для обеспечения адекватной представленности отдельных меньшинств, например, в политике и на государственной службе, где во главу угла ставятся критерии, отличные от учебных навыков.

27. Г-н ТОРНБЕРРИ спрашивает, наблюдаются ли случаи противоречия между обычным и общим правом и, если да, то как они разрешаются. Ввиду того, что Бангладеш подписала Конвенцию МОТ № 169, признает ли она существование коренных народов, помимо племенных меньшинств, в соответствии с определением таковых МОТ? В этой связи, с какой частотой используется термин «Адивазис» в бангладешском законодательстве и в судебной практике?

28. На чем основаны приведенные в пункте 11 доклада статистические данные в отношении племенных групп? Относительно пункта 13 он спрашивает, придерживаются ли племена, проживающие в холмистых районах, или другие группы натуралистских религий, священные места которых могут нуждаться в защите. Он также хотел бы получить информацию относительно мер, принимаемых в соответствии с Законом о лесных ресурсах 1927 года, из-за которых некоторые группы коренных народов, как представляется, оказываются в весьма невыгодном положении в связи с изменениями и отменой договоров об аренде земли. Осуществляет ли правительство свои prerogatives в этой связи, уделяя должное внимание обычным правам, как этого требует Конвенция МОТ № 107?

29. Он хотел бы услышать пояснение относительно термина "послерасовая дискриминация" (para. 17). Означает ли он отсутствие расовой дискриминации в бангладешском обществе или то, что антидискриминационные гарантии включены в Конституцию? Приветствуя изменения в отношении положения племен, проживающих в холмистом районе Читтагонга, (пункт 20 и последующие), он повторяет вопрос, заданный г-ном Валенсией Родригесом, о языках коренных народов.

30. Г-н де ГУТТ, подчеркивая освещенные в докладе положительные аспекты, отмечает создание Независимой национальной комиссии по правам человека, управления омбудсмана и возрастающую роль НПО. Будет ли Независимая национальная комиссия по правам человека принимать участие в составлении периодических докладов для международных договорных органов по правам человека? Было ли фактически учреждено управление омбудсмана? Он также хотел бы получить информацию относительно того, каким образом НПО сотрудничают с правительством в деле борьбы с расовой дискриминацией.

31. Что касается пункта 5 доклада, он спрашивает, применяется ли статья 28 (1) Конституции к иностранцам. Комитету нужна подробная информация относительно конкретных положений Уголовного кодекса, касающихся актов расовой дискриминации, и соответствующих наказаний, поскольку информация, представленная в докладе, недостаточна (пункт 33). Он просит дополнительно пояснить вопрос о специальных квотах для племенных меньшинств в отношении приема на государственную службу и в учебные заведения (пункт 12).

32. Международная амнистия сообщает, что несколько лет спустя после подписания мирного соглашения не все его положения были в полной мере реализованы. Организация обращает внимание на проблемы, связанные с реинтеграцией беженцев из-за земельных споров, и напряженностью между различными племенными группами, поддерживающими и не поддерживающими мирное соглашение. Он хотел бы, чтобы делегация прокомментировала эти сообщения. В соответствии с информацией, имеющейся в распоряжении Комитета, представляется, что подавляющее большинство беженцев в Бангладеш (21,500) составляют беженцы рохинья из Мьянмы, которые в настоящее время содержатся в двух лагерях на юго-востоке Бангладеш в крайне плохих условиях. Какие шаги предпринимает правительство для улучшения их положения, возможно, в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ)? Намерено ли правительство присоединиться к соответствующим международным договорам, касающимся беженцев и апатридов?

33. Г-н ТАН Чэнюань говорит, что урегулирование давнего спора между правительством и жителями горного района Читтагонг послужило основой для гарантирования равноправия для всех проживающих в Бангладеш людей, как это закреплено в Конституции. Какие шаги предпринимает правительство для осуществления положений соответствующей мирного соглашения?

34. В свете того факта, что Бангладеш не подписала Конвенцию о статусе беженцев и Протокол к ней, ему хотелось бы получить информацию о мерах, принимаемых для защиты прав беженцев и просителей убежища в стране.

35. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ хотела бы получить пояснение в отношении расхождения между пунктами 11 и 20 доклада, в которых говорится, что население Бангладеш однородно в плане расового состава и в то же время является смешением рас, то есть многорасовым.

36. В отношении пункта 31 доклада она спрашивает, почему правительство считает необходимым сохранять 5-процентную квоту и сниженный квалификационный стандарт для представителей религиозных меньшинств при найме их на государственную службу. Заключается ли причина этого в том, что группы меньшинств имеют более ограниченный доступ к образованию или в том, что они получают образование более низкого качества? Помимо снижения квалификационных стандартов, какую работу проводят государственные органы в плане совершенствования процедур их приема на службу?

37. Г-н ДЪЯКОНУ говорит, что заключение мирного соглашения между правительством и племенами горного района Читтагонг, которое предоставило им территориальную автономию, является шагом в нужном направлении. Заслуживает одобрения также широкий спектр мер, направленных на ускорение их социально-экономического развития и обеспечение находящимся в наиболее неблагоприятном положении племенным группам доступа к работе на государственной службе. Он признает необходимость принятия специальных мер в системе образования, в частности, при приеме в университеты. В ряде восточно-европейских стран осуществляются подобные программы, нацеленные на представителей рома; без таких программ они не получили бы доступа к высшему образованию. Для таких групп меньшинств весьма важно иметь свою собственную образованную элиту.

38. Он выражает озабоченность в отношении правовой структуры государства-участника. Согласно пункту 7 доклада положения Конвенции не могут осуществляться непосредственно судами, но могут проводиться в жизнь посредством внутреннего законодательства. Какие именно законодательные акты имеются в виду? В докладе упоминается только Конституция, имеется одна ссылка на закон № XIX о международных преступлениях (судах) от 1973 года, а также на Гражданский и Уголовный процессуальные кодексы, предоставляющие равные права всем гражданам без какой-либо дискриминации. В Уголовном кодексе отсутствует конкретное положение, запрещающее расовую дискриминацию, а также положения, основанные на статье 4 Конвенции, в отношении запрещения или ликвидации организаций, разжигающих расовую вражду. Уголовный кодекс предусматривает наказание за дискриминацию по религиозному, но не расовому признаку. В связи с этим он настоятельно рекомендует правительству принять четкое законодательство в отношении расовой дискриминации. Кроме того, если, как указано в пункте 17 доклада, Конституционные гарантии защиты от дискриминации обеспечиваются только отделением Высокого суда при Верховном суде, то это означает что на 130 млн. жителей приходится один суд. Может ли делегация пояснить, почему районные суды не наделены соответствующими полномочиями?

39. Он отмечает, что такого понятия, как «общества послерасовой дискриминации», упомянутого в докладе, не существует. Все общества уязвимы перед опасностью расовой дискриминации, и все они должны решать эту проблему и принимать превентивные меры.

40. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что содержащееся в докладе утверждение о том, что каждый гражданин Бангладеш имеет право на бангладешскую национальность представляется неясным. В арабском языке понятия гражданство и национальность тождественны. Является ли ситуация в Бангладеш такой же, как в бывшем Советском союзе, где национальность относилась к региону или месту, откуда человек был родом, а гражданство предоставлялось людям из всех частей страны?

41. Делегация Бангладеш покидает места за столом Комитета.

Проект заключительных замечаний к пятнадцатому периодическому докладу Аргентины (CERD/C/58/Misc.14/Rev.2, распространяется только на английском языке)

42. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что текст, находящийся на рассмотрении Комитета, представляет собой перевод на английский язык проекта заключительных замечаний, который был подготовлен на испанском и включает предложения членов Комитета.

Пункты 1 и 2

43. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

44. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слова «не имеющие документов» словами «без документов».

45. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 4

46. Г-н БОССАЙТ предлагает заменить слова «следует рассматривать в качестве недействительных» на «считаются недействительными».

47. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 5-7

48. Пункты 5-7 принимаются.

49. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить заголовок следующего раздела стандартным заголовком «Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации».

50. Решение принимается.

Пункт 8

51. Г-н ДЬЯКОНУ, которого поддерживают г-н де ГУТТ и г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране), предлагает вместо слов «группа коренного населения» включить слова «группы коренного населения».

52. Г-жа МАКДУГАЛЛ говорит, что этот пункт следует включить не в свете озабоченностей Комитета, а в качестве позитивного аспекта, поскольку Комитет удовлетворен тем, что государство-участник проводит перепись и ему следует поощрить эту инициативу.

53. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) замечает, что хотя первая часть, план проведения переписи населения в стране, является действительно положительным аспектом, Комитет рекомендует включить в перепись уточненную информацию по всем группам коренного населения.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поместить первую часть в раздел «Позитивные аспекты», а вторую часть представить в виде рекомендации.

55. Г-н ШАХИ соглашается с г-жой МАКДУГАЛЛ. Государство-участник действительно проводит перепись, и это является положительным аспектом; рекомендация представляется излишней, и ее можно исключить.

56. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что он может согласиться с таким решением.

57. Пункт 8 с внесенными в него поправками принимается и переносится в предыдущий раздел.

Пункт 9

58. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что в первом предложении слово «Конгресс» должно предшествовать словосочетанию «государственная служба», чтобы не создавалось впечатление, что Конгресс входит в состав этой службы.

59. Г-н ФАЛЛЬ предлагает решить эту проблему, просто исключив слова «в частности».

60. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что у него создалось впечатление, что информация, которая запрашивается в первой фразе, делегацией была представлена.

61. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) поясняет, что Комитет запрашивал более подробную информацию, чем представленная делегацией.

62. Г-н ДЬЯКОНУ, при поддержке г-на ФАЛЛЯ и ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, предлагает исключить третье предложение, начинающееся словами «Это препятствует ...».

63. Решение принимается.

64. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ вносит предложение заменить фразу «что поможет при определении» в четвертой и пятой строках на «при».

65. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 10

66. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

67. Отвечая на вопрос г-на ПИЛЛАИ, г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слово «вопросы» на слово «решения».

68. Решение принимается

69. Г-н ТОРНБЕРРИ далее говорит, что замена словосочетания «организация таких консультаций» в последней строке на «содействие такому участию» сделает рекомендацию более настоятельной.

70. После краткого обсуждения, в котором принимают участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-жа МАКДУГАЛЛ, г-н ДЬЯКОНУ, г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ и г-н АБУЛ-НАСР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить обсуждение пункта 11 с тем, чтобы г-н Валенсия-Родригес мог подготовить проект текста с учетом различных внесенных предложений.

71. Решение принимается.

Пункты 12 и 13

72. Пункты 12 и 13 принимаются.

Пункт 14

73. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, действительно ли иммигранты, о которых говорится во второй строке, являются исключительно иммигрантами из соседних стран.

74. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) поясняет, что и в докладе, и в ответах делегации акцент ставился на иммигрантах из соседних с Аргентиной Перу, Боливии и Парагвая, поскольку проблема иммигрантов из европейских стран была решена. Однако он готов исключить ссылку на соседние страны.

75. Г-н де ГУТТ предлагает не исключать эту ссылку, а добавить перед словосочетанием «по отношению к эмигрантам» слова «главным образом», сохранив тем самым акцент, сделанный государством-участником.

76. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что он за то, чтобы оставить фразу без изменений, поскольку не следует смешивать проблемы представителей коренного населения, являющихся гражданами Аргентины, с проблемами иммигрантов.

77. Г-н АБУЛ-НАСР указывает на то, что за исключением коренного населения все жители Аргентины являются иностранцами.

78. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что он поддерживает предложение г-на Гутта в отношении включения слов «главным образом».

79. Пункт 14 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 15

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как ему представляется, формулировка пункта 15 наводит на мысль о том, что безденежному иммигранту из европейской страны будет легче оплатить расходы по получению разрешения на жительство, чем такому же иммигранту из соседней страны.

81. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что этот пункт отражает озабоченности, высказанные католической церковью, которая подчеркивала, что лица из соседних стран, приезжающие в Аргентину в поисках работы, находятся в трудном положении. По-видимому, представители коренных народов из всех стран будут испытывать такие же трудности; именно поэтому используются слова «главным образом».

82. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что поскольку в пункте 15 предполагается, что трудности при иммиграции испытывают главным образом лица из соседних стран, неочевидно, что статья 25 Конституции, которая упоминается в пункте 4, уже не имеет силы. Если Комитет не имеет стопроцентной уверенности в том, что статья 25 была отменена, ему не следует ссылаться на нее. Он также считает, что, Комитет перегибает палку, призывая государство-участника предоставлять консультации бесплатно.

83. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что, если ему не изменяет память, представитель Аргентины просто выразил свое мнение, что статью 25 можно рассматривать как более не имеющую силы, что объясняет формулировку пункта 4.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поскольку непонятно, следует ли действительно рассматривать статью 25 как не имеющую силы, или же это просто утверждение представителя Аргентины, возможно, было бы целесообразнее отложить рассмотрение пункта 15 до заключительной стадии заседания.

85. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что, пожалуй, было бы проще вообще исключить пункт 15.

86. Г-н де ГУТТ говорит, что, насколько он понимает, исключению подлежит пункт 4. Если у Комитета нет уверенности в отношении того, что статья 25 действительно была отменена, от пункта 4 остается лишь ссылка на конституционный статус Конвенции, что не настолько важно, чтобы его подчеркивать, в то время как пункт 15 полезен и его следует оставить.

87. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что Комитет не может считать, что такая важная статья была отменена исключительно на основании мнения представителя Аргентины. Он согласен с г-ном де Гуттом, что будет целесообразно исключить пункт 4 и сохранить пункт 15, в котором затрагивается важный вопрос.

88. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что в свете комментариев г-на де Гута и г-на Фалля он согласен, что пункт 4 следует исключить.

89. Пункт 4 исключается, а пункт 15 принимается.

Пункт 16

90. Пункт 16 принимается.

Paragraph 17

91. Г-н РЕШЕТОВ предлагает сформулировать последнюю строку следующим образом: «необходимо уделять предупреждению дискриминации».

92. Г-н ДЬЯКОНУ подчеркивает, что ссылка на распространение информации и осуществление Конвенции относится к рекомендации в отношении проведения курсов и семинаров. Он не совсем понимает, каким образом с этим связан аспект предупреждения. Последнее предложение следует сохранить в его нынешнем виде. Однако упоминание во второй строке жестокости полиции не имеет никакого отношения к Конвенции, и в этой связи он предлагает добавить после слов «под различными предложениями» слова «по признаку расы, цвета кожи или этнического происхождения».

93. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает исключить во второй строке слова «по всей стране», которые являются слишком категоричными.

94. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается с незначительными редакционными изменениями.

Пункт 18

95. Г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает изменить формулировку пункта 18, чтобы сказать, что Комитет «рекомендует принять действенные меры по расширению возможностей ИНАДИ расследовать жалобы в отношении расовой дискриминации из всех районов страны».

96. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что предложение г-жи Макдугалл изменит смысл текста. Он предпочитает оставить текст неизменным в его нынешнем виде за исключением добавления слова «ситуация» в конце.

97. Г-жа МАКДУГАЛЛ говорит, что, по ее мнению, пункт 18 касается правоспособности. Если же речь действительно идет о юрисдикции, то она согласна с замечанием г-на Решетова.

98. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что, насколько он помнит, делегация Аргентины отметила, что в связи с административными и финансовыми трудностями ИНАДИ не в состоянии охватить всю территорию государства, и поэтому для различных регионов страны будут назначаться группы юристов. Именно об этом идет речь в пункте. Он может принять предложение г-на Решетова.

99. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается с незначительными редакционными изменениями.

Пункт 19

100. Пункт 19 принимается.

Пункт 20

101. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить пункт 20.

102. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что пункт 20 можно исключить, но аналогичная рекомендация содержалась в пункте 13 заключительных замечаний Комитета по Исландии (CERD/C/Misc.16/Rev.2).

103. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что этот пункт был включен в текст заключительных замечаний по Исландии, поскольку наличие безгражданства в государстве обусловлено действующим законодательством. Подобное замечание можно было бы включить только в том случае, если бы законодательство Аргентины о гражданстве имело такой же эффект.

104. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, по его мнению, эту ссылку следует исключить. Компетенция Комитета касается исключительно Конвенции, и он не вправе требовать от государств соблюдения других договоров.

105. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что не думает, что в Аргентине ситуация в этой связи такая же, как и в Исландии.

106. Пункт 20 исключается.

Пункт 21

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предпочел бы использование обычных формулировок и рекомендовал бы обеспечить «широкое» распространение заключительных замечаний Комитета.

108. Пункт 21 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 22

109. Г-н ФАЛЛЬ предлагает заменить слово «призывает» во второй строке словом «рекомендует» и исключить слово «своевременно».

110. Пункт 22 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 23

111. Пункт 23 принимается.

Пункт 24

112. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что в пункт 24 были внесены изменения с учетом предложения г-на Боссайта относительно процедур представления докладов (CERD/C/58/Misc.12/Rev.3) и теперь он сформулирован

следующим образом: «Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад, подлежащий представлению 4 января 2002 года, обновленную информацию и рассмотреть в нем вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях». Доклад, рассмотренный Комитетом, подлежал представлению 4 января 1998 года, а следующий доклад – 4 января 2000 года. Соответственно, следующий доклад должен быть представлен 4 января 2002 года.

113. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что Комитет не следует предложению г-на Боссайта, которое заключалось в том, чтобы вести отсчет с даты не представления, а рассмотрения предыдущего периодического доклада. Промежуток времени между рассмотрением доклада и 4 января 2002 года будет меньше одного года. Следовательно, крайний срок следует установить на 4 января 2004 года.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, возможно, г-ну Валенсии Родригесу следует посоветоваться с г-ном Боссайтом и принимает решение, учитывая предложение г-на Дьякону.

115. Решение принимается.

Пункт 11 (продолжение)

116. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что в обновленной редакции пункт 11 звучит следующим образом: «Комитет с озабоченностью отмечает, что несмотря на прогресс, достигнутый в отношении проведения консультаций с коренными народами и их участия в принятии касающихся их решений с целью обеспечения их согласия, в некоторых ситуациях консультации и участие по-прежнему отсутствуют. Комитет рекомендует государству-участнику найти способы и средства для обеспечения такого участия».

117. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

118. Проект заключительных замечаний к пятнадцатому периодическому докладу Аргентины в целом, с внесенными изменениями и при условии принятия решения по пункту 24, принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.
